

Maulana Azad National Urdu University
Department of Arabic
MAII Semester Examination – July/August 2022
MAAR201DST- Translation - 3 (Scientific Materials)
Total Marks: 70 **Time: 3 Hours**

ملاحظة : تشتمل هذه الورقة على ثلاثة أجزاء و يلزم الإجابة من كل جزء.

جزء " ألف " (1 × 1 = 10)

1. أجب عن جميع الأسئلة ، و لكل جواب صحيح درجة واحدة :

i - شاشة

sheet -D screen - C mirror -B glass -A

ii - بأمانة

finally -D trustingly - C worthily -B faithfully -A

iii - حرجة

critical -D tidal - C serial -B dual -A

iv - حجم

venom -D custom - C costume -B volume -A

v - كمامة

mask -D task - C rusk -B dusk -A

vi - على وجه التحديد

probably -D properly - C precisely -B perfectly -A

vii - رطوبة

ability -D rigidity - C humility -B humidity -A

viii - تباعد

defecting -D distancing - C diverting -B dividing -A

ix - توثيق

duration -D direction - C documentation -B dilution -A

x - استعراض

review -D retrieve - C relative -B reflective -A

جزء "ب" (30 = 6 × 5)

ترجم خمسة من الأسئلة الآتية و لكل جواب ستة أرقام :

2. ألغت السعودية أمس السبت الإجراءات الاحترازية و الوقائية المتعلقة بمكافحة جائحة كورونا ، مفررة إيقاف تطبيق إجراءات التباعد في المسجدين الحرام و النبوي و الجوامع والمساجد ، وإيقاف تطبيق إجراءات التباعد في جميع الأماكن وعدم اشتراط لبس الكمامة في الاماكن المفتوحة مع الاستمرار بالإلزام بلبسها في الأماكن المغلقة .

3. تعاني مصر من عجز في مواردها المائية إذ تقدر الاحتياجات بـ 114 مليار متر مكعب من المياه ، في حين أن الموارد تبلغ 74 مليار متر مكعب ، وفق وزارة الموارد المائية ، و تعتمد مصر بأكثر من 90% على حصتها من مياه النيل ، البالغة 55.5 مليار متر مكعب ، بينما تتحسب لنقص في تلك الحصة مع اقتراب إثيوبيا من تشغيل سد النهضة.

4. و قد جاء في التقرير أن فريقا دوليا يوضح في الدراسة الجديدة بقيادة المؤلفين المشاركين يامين تشينغ و شو وانغ من جامعة هونغ كونغ للفنون التطبيقية أن هناك حاجة إلى صورة عالمية لبدية الجفاف السريع للكشف عن النمط المكاني و التغير الزمني لسرعة تطور الجفاف السريع و تعزيز فهمنا للجفاف السريع على نطاق عالمي .

5. حدثت ثورة في علاج السرطان من خلال الأدوية التي تستهدف الخلايا غير السرطانية في الورم ، و تشمل هذه العلاجات المناعية التي تعمل على تنشيط الخلايا المناعية في الورم و تمكينها من قتل الخلايا السرطانية . إن بيئة الورم لها تأثير كبير على نتائج المرضى ، فهناك حاجة ملحة للعثور على الجينات التي تستخدمها السرطانات.

6. The government is exploring the possibility of shutting down private pharmacies on the premises of state-run hospitals for which a list of such pharmacies has been prepared. Doctors hold the opinion that availability of medicines should first be taken into account.

7. Tribal areas of the state are grappling with a shortage of certain specialist doctors at Community Health Centres with the facilities requiring five more paediatricians, 12 surgeons and radiographers each, apart from 13 physicians. Sub-Centres and Primary Health Centres are in surplus.

8. Cyclonic storm triggers heavy rain on east coast. 11 stranded fishermen rescued. Severe cyclonic storm 'Asani' which is moving towards the east coast packing winds above 105 kmph and setting off heavy rain is likely to recurve in a north-eastward direction and weaken gradually.

9. When the Covid-19 emerged in China sparking a pandemic of acute respiratory syndrome in humans, the transmission was linked to food. Initial cases were traced back to a seafood market in the city of Wuhan. Gradually concerns about the virus passed on non-vegetarian food.

جزء "ج" (30 = 10 × 3)

ترجم ثلاثة من الأسئلة الآتية و لكل جواب عشرة أرقام :

10. طور علماء ماونت سينيا تقنية جديدة تسمح بربط جينات معينة بخصائص الورم المعقدة على نطاق و دقة لم تكن ممكنة من قبل ، و قد تؤدي النتائج إلى مناهج جديدة لاستهداف الأدوية المضادة للسرطان ، و ذلك حسبما نشر موقع ميديكال إكسبريس الطبي البريطاني. و حسب الموقع ، فإن التقنية الجديدة تستخدم نظام باركود جيني جديدا لتمييز الخلايا السرطانية بتعديلات جينية مختلفة وتصوير الخلايا السرطانية وكذلك الخلايا المجاورة غير السرطانية داخل الأنسجة . و إنه باستخدام هذا النهج تمكن الباحثون من تحديد جينات معينة تتحكم بنمو ورم الرئة و تكوين المناعة و حتى الاستجابة للعلاج المناعي .

11. فقد توصل تحليل جديد لحالات الجفاف الخاطفة نشرت نتائجه بمجلة نيچتر كوميونيكيشينز إلى أن موجات الجفاف التي تحدث فجأة يبدو أنها تضرب بشكل أسرع في العقدين الماضيين ، مع ظهور ما يقرب من 33-46 في المائة من حالات الجفاف المفاجئ بغضون خمسة أيام فقط ، و ذلك حسبما نشر موقع ساينس إيرت العلمي المتخصص . و مقارنة بفهمنا التقليدي للجفاف الأحداث التي تتراكم ببطئ بمرور الوقت بسبب النقص الطويل في هطول الأمطار، تتميز حالات الجفاف السريع بتكثيف سريع لظروف الجفاف ، بما في ذلك فقدان الرطوبة من التربة التي تتطور بسرعة و دون سابق إنذار .

12. و أشار المصدر إلى أنه يشترط للقدوم إلى المملكة بتأشيرات الزيارة بأنواعها وجود تأمين لتغطية تكاليف العلاج من الإصابة بفيروس كورونا ، كوفيد - 19 ، خلال فترة البقاء في المملكة ، مشددا على أهمية الاستمرار في استكمال تنفيذ الخطة الوطنية للتحصين ، و يشمل ذلك أخذ الجرعة التنشيطية الثالثة ، و تطبيق إجراءات التحقق من الحالة الصحية في تطبيق توكلنا للدخول للمنشآت والأنشطة و المناسبات و الفعاليات و ركوب الطائرات و وسائل النقل العام ، كما أوضح المصدر أن الإجراءات المتخذة أعلاه تخضع للتقييم المستمر من قبل الجهات الصحية المختصة في المملكة .

13. According to the IMD the storm lying over west-central and adjoining South Bay of Bengal, moved nearly north-westwards with a speed of 16 kmph in six hours and lay centred over west-central Bay of Bengal about 860 km west-north-west of Port Blair (Andaman Islands), 410 km southeast of Vishakhapatnam and 590 km South of Puri. It is very likely to move north-westwards till May 10 and reach west-central and adjoining north-west Bay of Bengal off north Andhra Pradesh and Odisha coasts, as the IMD said in a bulletin.

14. The healthcare infrastructure has been developed as a three-tier system - Sub Centres, which are the first point of contact between Primary Health Centres (PHCs) and the community. At the second level there are PHCs, the first contact point between village community and the Medical Officer. These are designed to provide preventive and curative healthcare to people in rural areas. Then come the Community Health Centres which are 30-bed hospitals, providing specialist care, for every four PHCs.
